

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background

Humans can communicate and relate to each other because of language. Each region has its own variety of languages. Therefore, conveying the thoughts or opinions of each individual or group can be done orally and in writing. In order to understand each other and share opinions, understandings, and ways of thinking, "translation" was born. Translation is defined as transferring meaning from one language to another (Larson, 1998, p.3). Translation and language are interrelated because translation involves the use of two or more languages.

Then, a part of language that functions to strengthen the expressive or figurative power of a statement or piece of writing is called figurative. Figurative language is a term for the use of imaginative language that is not meant to be taken literally. In ordinary English, figurative language are techniques for communicating messages or concepts by using words that are unique or deceptive (Perrine, 1978, p. 131). Figurative language are usually used in literary works, poetry, speeches, or even everyday conversations.

A novel is one of the literary media used to express figurative language. The use of figurative language in novel literature is a beautiful form of language as well as a form of conveying the feelings of the characters to the reader, so that the reader can understand more deeply what the character conveys. In addition, the novel is also a means of learning as well as a means of entertainment for the people who

like it a lot. Dramatic and historical fiction genre novels are quite popular; one of them is a novel with the title *A Thousand Splendid Suns* written by Khalid Hossein, which has sold 38 million copies worldwide. In the use of figurative language in translated literary works, translation from the source language to the target language can be a challenge, especially if the original text uses figurative language. This is because often the true meaning of a figure of language is difficult to translate literally. Based on the description above, I am interested in analyzing the translation of figurative language in the translated novel by Khalid Hosseini. Therefore, I conducted an analysis entitled “*TRANSLATION METHOD USED IN THE TRANSLATION OF FIGURATIVE LANGUAGE IN THE NOVEL A THOUSAND SPLENDID SUNS BY KHALED HOSSEINI.*” In this case, I hope that readers or literary connoisseurs are aware and understand that the use of beautiful language that they frequently hear, read, and enjoy is figurative language.

### **1.2 Limitation of the problem**

In this study, I, as the writer, focus on analyzing several figurative languages, including simile, hyperbole, personification, and metaphor. I also analyze the translation method used by the translator in translating figurative language using theory (Newmark, 1988).

### **1.3 Research questions**

As for the curiosity statement that became the background for this undergraduate thesis:

1) What figurative language items that are used in the novel A thousand Splendid Suns by Khaled Hosseini?

2) What methods that are used by translator in translating figurative language?

#### **1.4 Objective of research**

As for the objectives that are the background for making this undergraduate thesis:

1) to identify figurative language items that are used in the novel A thousand Splendid Suns by Khaled Hosseini.

2) to find out methods that are used by translator in translating figurative language.

